

CORREO

D E L S E G U R O S O C I A L

"Social Security Today" en español Una Publicación Oficial de la Administración de Seguro Social mayo / junio 1999

ADENTRO

La Jubilación Temprana Puede Afectar Sus Beneficios de Seguro Social 2

Un Consejo para Novias 2

Más de las Personas Ancianas 2

Medicare Empieza un Servicio Nuevo de Teléfono Gratis 3

Refutando Más Mitos 4

Conozca a un Beneficiario 4

Seguro de Salud a Precio Razonable para Niños 4

Usted Puede Ser Elegible a Ayuda con Gastos de Medicare 5

LOS 10 SERVICIOS MÁS POPULARES DEL INTERNET 5

AUMENTA EL LIMITE DE GANANCIAS PARA BENEFICIARIOS DE INCAPACIDAD 6

BUENAS NOTICIAS PARA MEDICARE TAMBIEN

Los Fideicomisarios también ofrecieron buenas noticias sobre el fondo de reserva de Medicare. La fecha de agotamiento proyectada ha sido extendida al año 2015, siete años más tarde de lo que se pronosticó el año pasado.

Los Fideicomisarios señalaron a la combinación de una economía fuerte y gastos restringidos como razones por la extensión del fondo de reserva y la reducción de una tercera parte del proyectado déficit de 75 años desde el último informe.

"Durante los últimos dos años, extendimos la vida del fondo de reserva por 14 años completos y acortamos el déficit actuarial por dos tercios", dijeron los Fideicomisarios. "Pero tenemos que seguir trabajando para obtener un consenso sobre cómo proteger y modernizar a Medicare".

La Solvencia Brinca al 2034



Los fondos de reserva de Seguro Social han ganado dos años adicionales de solvencia. Como se anunció en el Informe Anual de la Junta de Fideicomisarios de 1999, las proyecciones a largo plazo muestran que los bienes de Seguro Social se agotarán en el año 2034 en vez del 2032, como se había pronosticado el año pasado. Los fondos de reserva se usan para pagar beneficios de Seguro Social a más de 44 millones de personas.

Al anunciar la noticia, el Comisionado de Seguro Social, Kenneth Apfel, dijo que "la mejoría en la condición financiera de los fondos de reserva se debe al crecimiento económico fuerte y continuo, caracterizado por la reducción del desempleo, ingresos más altos y la inflación baja. Además, los ajustes hechos recientemente por el Negociado de Estadísticas de Trabajo para mejorar la medida del Índice de Precios al Consumidor contribuyeron al panorama mejorado del programa de Seguro Social".

Los Fideicomisarios informaron que los gastos del fondo de reserva empezarán a exceder los ingresos de impuestos en el año 2014, un año más tarde de lo que se había calculado en

1998. Y, empezando en 2022, habrá que gastar los bienes del fondo de reserva para pagar beneficios hasta el 2034, cuando las reservas se agotarán. En ese momento, los ingresos de impuestos serán suficientes para pagar solamente 71 por ciento de las obligaciones de beneficios.

El pronóstico actuarial a largo plazo de 75 años indica que el balance actuarial proyectado es un déficit de 2.07 por ciento de la nómina tributable, en comparación con el 2.19 por ciento proyectado el año pasado.

Al igual que el año pasado, los Fideicomisarios recomendaron acción legislativa en el futuro inmediato para restaurar el balance a largo plazo del Seguro Social. El Secretario del Tesoro, Robert Rubin, dijo, "Estas noticias favorables sobre el Seguro Social y Medicare son bienvenidas. Sin embargo, todavía tenemos la necesidad de poner estos programas sobre una base financiera sólida a largo plazo.

Tenemos que seguir adelante con acción bipartidaria para terminar el trabajo, usando el superávit para reducir la deuda nacional y extender sustancialmente la fecha de agotamiento de los fondos de reserva de Seguro Social y Medicare".

Continúa en la página 5

La Jubilación Temprana Puede Afectar Sus Beneficios de Seguro Social

La jubilación a la edad de 50 se ha puesto muy de moda en los años recientes.

Algunas personas se jubilan porque hay una reducción de empleos en su empresa. Otras personas se jubilan simplemente porque desean disfrutar de más tiempo libre o de un pasatiempo. No importa la razón que sea, si usted se jubila temprano, sus beneficios de Seguro Social pueden afectarse.

Antes de explicar cómo la jubilación temprana puede afectar los beneficios, expliquemos cómo calculamos esos beneficios. Los beneficios de Seguro Social se basan en el promedio de ganancias de una persona durante 35 años de trabajo. Primero, ajustamos sus ganancias para reflejar los cambios en el promedio de salarios desde el año en que fueron recibidos. Después calculamos el promedio de sus ganancias mensuales ajustadas durante los 35 años en que tuvo ganancias más altas. Los beneficios no se calculan a base del trabajo de los últimos 5 o 10 años, como piensan muchas personas.

Desafortunadamente, algunas personas creen que una vez que hayan ganado 40 créditos (anteriormente conocidos como "trimestres de protección"), son elegibles para el beneficio

máximo de Seguro Social. Esto no es cierto. Los 40 créditos le dan al trabajador el derecho a beneficios de jubilación a cierta edad. No tiene nada que ver con la cantidad de sus beneficios. Usamos la fórmula que mencionamos arriba para calcular cuánto recibirá.

A veces las personas preguntan, "¿Hay una penalidad si me jubilo temprano?" No, no hay penalidad. Sin embargo, como consideramos los 35 años de ganancias más altas, el individuo tiene menos oportunidad de reemplazar sus años de ganancias bajos con años de ganancias altas. Esto probablemente reducirá la cantidad de su beneficio mensual.

Y ahora unas palabras sobre la edad de jubilación. Usted puede jubilarse tan temprano como a la edad de 62 años con una reducción de beneficios. La edad completa de jubilación para las personas nacidas antes de 1938 es 65. Debido a un cambio en la ley, un aumento en la edad completa de jubilación se está implementando poco a poco para personas nacidas después de 1938. Cuando esta ley se efectúe en su totalidad, la edad de jubilación completa será 67 para trabajadores nacidos en 1960 o después.

Así que, si los lunes por la mañana

Continúa en la página 6



¿Tiene planes de casarse? Si usted se va a casar en el futuro cercano, hay una manera de ahorrar tiempo y confusión. Debe notificar al Seguro Social si cambia de apellido. La razón es sencilla. Muchas veces las ganancias de la novia se informan bajo su apellido de casada. Pero a menos que se le notifique al Seguro Social del cambio, no se puede procesar el informe de ganancias porque el apellido y el número de Seguro Social no están de acuerdo. Así que, si piensa usar su apellido nuevo en el trabajo, asegúrese de informar al Seguro Social.

Es fácil de hacer. Simplemente debe pasar por cualquier oficina de Seguro Social con documentos que muestran su apellido nuevo y su apellido anterior, como su certificado de matrimonio. También, tendrá que mostrar prueba de su identidad, tal como su licencia de conducir. Su número de Seguro Social quedará igual. Es suyo por vida. Pero sus registros se pondrán al día para reflejar su apellido de casada y usted recibirá crédito por todas sus ganancias sin demora.

Mensaje del Comisionado

Mes de las Personas Ancianas

Uno de los logros más notables de este siglo es el aumento en el promedio de vida que disfrutamos. A través de los años, el Seguro Social ha tomado un papel principal en asegurar que estos años adicionales de vida sean un tiempo para cosechar los beneficios de una vida de trabajo, en vez de una época de incertidumbre y desesperación económica.

En mayo, celebramos el Mes de las Personas Ancianas. La meta es aumentar el conocimiento público de los horizontes expandidos proporcionados a personas de todas las edades debido al aumento en los años de vida. Durante este tiempo, deseamos enfocar la atención pública en asuntos relacionados a personas ancianas.

Uno de los temas más prominentes

es el futuro del Seguro Social. Cuando se estableció el Mes de las Personas Ancianas en 1963, solamente 17 millones de personas habían cumplido la edad de 65. Actualmente, hay más de 33 millones de personas de 65 años de edad o más viviendo en los Estados Unidos. Para el año 2030, se espera el doble. En 1940, una persona promedio pasaba el 7 por ciento de su edad adulta en la jubilación. Actualmente, esa cifra es el 26 por ciento. De hecho, una jubilación larga es muy común.



El segmento de la población que más rápidamente está creciendo es el de las personas de 85 años de edad y más.

Por supuesto, estos cambios demográficos han creado la necesidad de modificar el Seguro Social. Para dos tercios de las personas ancianas, el Seguro Social representa más del 50 por ciento de su ingreso. Definitivamente, es la fuente de ingreso más importante de la población anciana.

Como muestra nuestro informe de Fideicomisarios más reciente, los fondos de reserva de Seguro Social ahora se encuentran en mejores condiciones de lo que estaban hace un año. Esperamos que no tengamos que empezar a utilizarlos hasta el año 2014 y que no se vayan a agotar hasta el 2034. Pero estas buenas noticias económicas no significan que no tenemos que tomar medidas para asegurar que el Seguro Social esté disponible para las generaciones futuras. De hecho, el momento para actuar es ahora, mientras tenemos la ventaja de una economía fuerte.

Continúa en la página 6

Kenneth S. Apfel, Comisionado del Seguro Social

"Señor, ésta es la primera vez que hablo con un teléfono que me dice algo significativo. Gracias."



MEDICARE EMPIEZA UN SERVICIO DE TELEFONO GRATIS

Medicare tiene más que ofrecer—más beneficios, más información y más ayuda con preguntas sobre Medicare.

Hay tres lugares donde usted puede obtener ayuda: al nuevo número de teléfono gratis de Medicare+Opciones, 1-800-MEDICAR(E) (1-800-633-4227), en la guía, *Medicare Y Usted*, y en el Internet en www.medicare.gov

Si usted llama al 1-800-MEDICAR(E), puede hablar con un representante de servicio en inglés o español desde las 8 a.m. hasta las 4:30 p.m. para obtener ayuda con preguntas sobre Medicare, incluyendo –

- información general sobre Medicare;
- información actual sobre las planes de salud en su comunidad;
- información general sobre la póliza suplementaria de Medicare ("Medigap"); y
- números de teléfono para recibir ayuda con sus preguntas sobre facturas de reclamaciones de Medicare o para ayuda con preguntas más complicadas sobre su seguro de salud.

Usted también puede pedir una copia de la guía, *Medicare Y Usted*, una cinta grabada de la guía en inglés o en

español, o información actual sobre los planes de salud disponibles en su comunidad. Y usted puede escuchar contestaciones grabadas a las preguntas hechas con más frecuencia.

Si usted tiene un teletipo (TTY) o un aparato de telecomunicaciones (TDD) para personas con impedimento auditivo, puede llamar al 1-877-486-2048.

Con el nuevo plan de Medicare+Opciones, usted tiene una variedad de alternativas sobre como recibir servicios de salud, bien sea del plan original de pago por servicio o los planes de salud administrada de Medicare. El plan original de pago por servicio de Medicare está disponible a todos los beneficiarios. Los planes de salud administrada de Medicare están disponibles en muchas partes del país. Sin embargo, si usted está satisfecho con la manera en que actualmente recibe servicios de Medicare, no tiene que hacer absolutamente nada.

No importa que obtenga la información del Internet, del 1-800-MEDICARE, o de la guía, *Medicare Y Usted*, la misma ayudará a usted y su familia a hacer las decisiones correctas sobre sus necesidades de servicios de salud.

1-800-MEDICAR(E)

1 - 8 0 0 - 6 3 3 - 4 2 2 7

CORREO DEL SEGURO SOCIAL

El Correo del Seguro Social fue creado por la Administración de Seguro Social para ofrecer información pertinente y al día, acerca de los programas de

jubilación, sobrevivientes, incapacidad y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) así como información importante sobre Medicare. Se pueden reproducir los artículos, dándole crédito a la Administración de Seguro Social. Correo del Seguro Social está disponible por el Internet al www.ssa.gov/spanish

Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos. Por

favor, dirijase al Editor, Correo del Seguro Social, Social Security Administration, Office of Communications, 4110 West High Rise, 6401 Security Boulevard, Baltimore, Md. 21235. Teléfono: (410) 9653980; Fax: (410) 9654295. También puede enviar sus comentarios por correo electrónico a RichardW.Schwartz@ssa.gov Gracias por su interés en el Seguro Social.

REFUTANDO MAS MITOS

Todos hemos oído decir que el Seguro Social va a quedar en bancarota. Bueno, usted debe saber que el Seguro Social no se está quedando en bancarota. Aquí presentamos algunas de las razones por las cuales estos cuentos son mitos nada más.



El Seguro Social es administrado pobremente.

De cada dólar que se cobra en impuestos de Seguro Social, menos de un centavo se usa para cubrir los gastos administrativos del Seguro Social. Todo lo demás va directamente a los pagos de beneficios o a los fondos de reserva de Seguro Social.

El Seguro Social se está quedando en bancarota debido a todos los beneficios que se pagan a personas que nunca trabajaron ni pagaron impuestos de Seguro Social.

Todos los beneficiarios de Seguro Social tienen que haber pagado un requisito mínimo de impuestos de Seguro Social. Ellos tienen que haber trabajado y pagado impuestos por un periodo de tiempo determinado antes de que sean elegibles a recibir beneficios.

Algunas personas que nunca han trabajado ni han pagado impuestos de Seguro Social reciben beneficios como "dependientes" o "sobrevivientes". Pero ellos son elegibles a esos pagos en la cuenta de alguien que ha trabajado y pagado suficientes impuestos de Seguro Social.

El Seguro Social se está quedando en bancarota debido a los extranjeros ilegales y otras personas que reciben beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario.

Muchas personas confunden el Seguro Social con la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI). SSI no es un beneficio de Seguro Social, sino que es un programa de bienestar federal administrado por el Seguro Social. Los fondos que se usan para pagar beneficios de SSI vienen de ingresos generales de impuestos, no de los impuestos de Seguro Social.

Bajo el programa de SSI, solamente los extranjeros ancianos, ciegos o incapacitados de bajos ingresos que pertenecen a ciertas categorías de elegibilidad de extranjero pueden ser elegibles a beneficios.

Conozca a un Beneficiario



Conozca a Teresa Zezulak. A los treinta y tres años de edad, Teresa Zezulak está recibiendo beneficios de Seguro Social desde 1993, cuando su padre se jubiló, como hija adulta incapacitada.

Teresa nació con una forma de parálisis cerebral severa. Sus médicos pronosticaron que ella probablemente necesitaría cuidado de una institución durante casi toda la vida. "Eso simplemente no fue aceptable para nosotros", dijo su madre, Pat. "Nunca creíamos eso ni por un minuto. La familia entera, incluyendo un hermano y dos hermanas, trabajaron juntos para darle a Teresa toda oportunidad para crecer y tener una vida

normal. Intentamos exponerla a mucho estímulo externo para que ella tuviera la máxima oportunidad posible".

El esfuerzo dio resultados. Teresa ahora trabaja como voluntaria en el departamento de registros médicos en el Hospital de Cristo en Chicago y como oficinista en el departamento de servicios vocacionales. Ella espera conseguir un trabajo a tiempo completo en trabajo social en el futuro.

El Seguro Social paga beneficios mensuales a los hijos incapacitados de trabajadores jubilados, fallecidos o incapacitados. La incapacidad del hijo debe ocurrir antes de que cumpla los 22 años de edad y los pagos continúan

Continúa en la página 5

Que Hay De Nuevo

Seguro de Salud A Precio Razonable para Niños

Un programa nuevo está en desarrollo que proveerá un seguro de salud a un precio módico a más de 10 millones de niños que actualmente carecen de esta protección. El Programa de Seguro de Salud de Niños ("CHIP", las siglas en inglés) es la ampliación más grande de seguro de salud de niños en los últimos 30 años. La meta es hacer disponibles a aproximadamente uno de cada siete

niños que actualmente carece de un seguro de salud, servicios como visitas médicas, medicinas recetadas y cuidado de hospital.

A través de los próximos 5 años, este programa proveerá \$24 billones para cubrir a millones de niños de familias trabajadoras que no tienen un seguro de salud. Cada Estado está desarrollando su propio Programa de Seguro de Salud de Niños para que los servicios de salud sean más económicamente accesibles a los niños que los necesitan. Para saber más, llame al 1-877-KIDS-NOW o vea al sitio nacional de niños del Internet en www.hrsa.gov/childhealth



"Tenga en mente..."



USTED PUEDE SER ELEGIBLE A AYUDA CON GASTOS DE MEDICARE

Si usted tiene Medicare y sus ingresos y recursos son limitados, puede ser elegible a ayuda con algunos de sus gastos médicos. Los gobiernos estatales tienen programas que ayudan a pagar gastos de Medicare para ciertas personas ancianas e incapacitadas. Si usted es elegible, podría ahorrar \$546 o más al año en primas de Medicare y aun más si usted usa los servicios de Medicare.

Para tener derecho a estos programas estatales, debe cumplir con ciertos requisitos:

- Usted debe tener el Seguro de Hospital de Medicare (Parte A);
- Sus recursos, o el valor de las cosas que usted posee, no deben pasar de \$4,000 para una persona, o \$6,000 para una pareja.
- Su ingreso mensual debe ser menos de \$947 para una persona o \$1265 para una pareja.

Si usted es elegible a esta ayuda, su gobierno estatal pagará su prima mensual de Seguro Médico (Parte B) de Medicare, \$45.50 en 1999. Y, dependiendo de sus ingresos y recursos, puede ser que tampoco tenga que pagar ciertos pagos de deducibles y coseguros.

Para verificar si tiene derecho a ayuda, llame a su oficina local de asistencia médica, bienestar o servicios sociales. También puede llamar a Seguro Social al 1-800-772-1213 o comunicarse con su oficina local de Seguro Social. Las personas con impedimento auditivo pueden llamar al 1-800-325-0778 (TTY). Asegúrese de preguntar cuales documentos tendrá que proveer con su solicitud. Probablemente, le pedirán prueba de sus ingresos, recursos, identidad y residencia.

Si usted es elegible, puede ahorrar dinero en sus futuros gastos de Medicare.

"Beneficiario" Viene de la página 4

mientras dura la incapacidad. El Seguro Social actualmente paga \$342 millones en beneficios mensuales a 713,000 hijos adultos incapacitados.

Teresa camina con la ayuda de un andador y tiene dificultades del habla y lenguaje. En la escuela superior, un consejero una vez le dijo que nunca podría cursar estudios en la universidad. "Eso me hizo sentir deprimida", dijo Teresa, "pero me estimuló a esforzarme más". Teresa sí llegó a asistir a la universidad y se alojaba allí. Sus padres pensaban que la experiencia la haría más independiente.

En 1991, después de cinco años, Teresa se graduó de la Universidad de Southern Illinois con un grado universitario de bachillerato en trabajo social. "Me dio un sentido de logro", dijo ella. "Me sentí maravillosa".

"Ella es una hija determinada", señala su padre, George. "Le doy crédito por lo que ella ha hecho y lo que hace ahora. Quizás ella toma diez pasos para hacer lo que otra persona haría con dos o tres, pero sí lo puede hacer. Ella tardó un poco más en la

Continúa en la página 6

LA SOLVENCY BRINCA AL 2034

Viene de la página 1

En su Discurso sobre el Estado de la Nación, el Presidente Clinton propuso la transferencia de un 62 por ciento del superávit, unos \$2.8 trillones, al Seguro Social a través de los próximos 15 años y la inversión en el mercado privado de un 20 por ciento de los fondos transferidos para obtener ganancias más altas.

La Junta de Fideicomisarios le informa anualmente al Congreso sobre la condición financiera actual y el pronóstico futuro de los fondos de reserva, como requiere la ley. El informe usa presunciones económicas y demográficas actuales que reflejan las experiencias recientes de la nación y los resultados de investigaciones disponibles.

Basado en sus presunciones intermedias, los fideicomisarios también informaron que:

Unos 148 millones de personas trabajaron en empleos cubiertos por el Seguro Social en 1998, y había 44.2 millones de beneficiarios al final del año.



Los ingresos a los fondos de reserva combinados de Jubilación, Sobrevivientes e Incapacidad sumaron a \$489.2 billones y los gastos fueron \$382.3 billones.

Los fondos de reserva aumentaron \$106.9 billones para llegar a \$762.5 billones al final de diciembre.

Los ingresos de intereses fueron \$49.3 billones, representando un promedio de interés anual de 7.2 por ciento. El promedio de interés sobre los valores nuevos comprados fue 5.6 por ciento.

Continúa en la página 6

LOS

SERVICIOS MAS POPULARES DEL INTERNET

Si usted ha visitado el sitio del Internet de Seguro Social, es una de muchas personas que disfruta de la conveniencia de obtener información sin salir de su escritorio. Mas de 1,000 personas al día visitan este sitio para saber la ubicación de la oficina de Seguro Social más cercana, averiguar cuánto se han acreditado a su registro de ganancias de Seguro Social, aprender cómo solicitar beneficios de Seguro Social o saber lo que deben hacer para cambiar su apellido en el registro de Seguro Social. Y la dirección para todos estos servicios es www.ssa.gov

De todas las agencias del gobierno, el Seguro Social tiene una de las colecciones más grandes de información en línea. Es una buena manera de obtener la información que necesita. Para que usted sepa qué servicios del Internet el público pide con más frecuencia, presentamos esta lista:

- La solicitud de Declaración de Ganancias y Cálculo de Beneficios;
- La solicitud de una tarjeta de Seguro Social;
- Las preguntas hechas con más frecuencia sobre el Seguro Social y las respuestas;
- El "Social Security Handbook", una referencia básica del programa (en inglés solamente);
- Los formularios públicos más usados;
- Publicaciones sobre los beneficios de jubilación, incapacidad, sobrevivientes y Seguridad de Ingreso Suplementario para personas ancianas, ciegas e incapacitadas;
- El texto completo de muchos reglamentos oficiales de la agencia;
- El juego de maestros de Seguro Social, una ayuda para maestros de la escuela secundaria, en inglés solamente;
- Un resumen del informe anual de los Fideicomisarios de los fondos de reserva de Seguro Social;
- Hojas informativas sobre más de dos docenas de aspectos específicos de los programas de Seguro Social; y
- Los 60 años de historia de Seguro Social con texto y fotos.

Usted puede copiar e imprimir materiales del sitio de Seguro Social y redistribuirlos a otras personas gratis. No hay restricciones de derechos de autor.

MENSAJE DEL COMISIONADO

Viene de la página 2

El Seguro Social tiene que permanecer un beneficio sólido con que puedan contar los beneficiarios actuales y futuros. La buena noticia sobre la economía actual no debe dejarnos asumir una actitud de complacencia. No podemos simplemente celebrar la prosperidad de hoy, sino que debemos usarla para enfrentar los desafíos del futuro. No debemos descansar hasta que podamos cumplir con nuestros compromisos con los trabajadores más jóvenes. El Seguro Social deberá descansar sobre una base financiera sólida cuando ellos se jubilen.

La economía fuerte nos ha dado una oportunidad única para fortalecer el Seguro Social. Si actuamos pronto, en buenos tiempos económicos, en vez de más tarde, podemos hacer cambios graduales al sistema que permitirán que las personas planifiquen adecuadamente para sus años de jubilación. Si encontramos el valor de hacer decisiones precavidas para el Seguro Social ahora, fortaleceremos el Seguro Social para las generaciones futuras.

Creemos de todo corazón que el Presidente y el Congreso deben continuar sus esfuerzos bipartidarios para restaurar la salud económica a largo plazo de los fondos de reserva. Sin cambios, los Fondos de Reserva de Seguro Social de Jubilación, Sobrevivientes e Incapacidad sólo podrán pagar aproximadamente el 71 por ciento de beneficios cuando las reservas se agoten en el año 2034. Es necesario invertir una porción del superávit del presupuesto en el Seguro Social a través de los próximos 15 años para poder alcanzar una solución balanceada para el déficit de Seguro Social.

Debemos trabajar juntos para hacer las decisiones necesarias y así asegurar que el Seguro Social esté disponible para las generaciones futuras. Si tenemos el valor de actuar ahora, podemos restaurar la confianza pública en nuestras instituciones gubernamentales y fortalecer el Seguro Social para el futuro.




Administración de Seguro Social, SSA Publicación Número 05-10111

SOCIAL SECURITY ADMINISTRATION
OFFICE OF COMMUNICATIONS
4-J-10 WEST HIGH RISE
BALTIMORE MD 21235-6401

OFFICIAL BUSINESS
PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

QUE MAS HAY DE NUEVO:

Aumenta el Límite de Ganancias para Beneficiarios de Incapacidad

El primero de julio, la cantidad que los beneficiarios adultos incapacitados pueden ganar mientras siguen elegibles a beneficios por incapacidad aumentará de \$500 a \$700 al mes. Este es el primer aumento en el nivel de ganancias que representan el "trabajo sustancial lucrativo" desde 1990.

"Este aumento permitirá que más beneficiarios con incapacidades regresen al trabajo y lleven vidas más productivas y autosuficientes", dice el Comisionado de Seguro Social, Kenneth S. Apfel.

Para ser elegible a continuar recibiendo beneficios por incapacidad de Seguro Social o de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), el beneficiario debe ser incapaz de realizar cualquier trabajo sustancial lucrativo donde gane más del límite de \$700.

El cambio refleja el aumento en el promedio de salarios desde 1990. Actualmente, menos de la mitad del uno por ciento de los beneficiarios de incapacidad dejan de recibir Seguro Social y vuelven al trabajo. Cada año desde 1991, aproximadamente 400,000 beneficiarios de incapacidad han continuado recibiendo beneficios y trabajando. Se espera que con este aumento de nivel, más beneficiarios intenten volver a la fuerza laboral.

"Como nación, nos servimos mejor cuando todos nuestros ciudadanos tienen la oportunidad de contribuir sus talentos, ideas y energía a la fuerza laboral", dijo el Comisionado Apfel. "Debemos continuar buscando maneras nuevas de asegurar que las personas con incapacidades puedan compartir los beneficios de nuestra prosperidad económica".

El nivel de trabajo sustancial lucrativo para personas que reciben beneficios de Seguro Social de incapacidad por ceguera es \$1,100. Este límite se ajusta anualmente basado en el índice nacional del promedio de salarios.

"Beneficiario" Viene de la página 5

universidad, pero logró graduarse. Yo creo que todo el mundo tiene el potencial de hacer lo que quiere hacer".

Una de las actividades a la que Teresa se expuso temprano en su vida fue la de montar a caballos, y eso ha quedado con ella. "Tiene una relación especial con los caballos", explica su madre. Teresa ahora monta a caballos semanalmente en el Centro Hanson en Burr Ridge.

Los padres de Teresa recomiendan que las personas acepten a otras con incapacidades y trabajen para que este grupo valioso de personas tenga más accesibilidad. Pat también señala que sin el Seguro Social, las cosas hubieron sido más difíciles para Teresa. Y es algo con que ella puede contar toda la vida.

Teresa resume su independencia diciendo, "No soy una persona para quedarme en la casa. Estoy afuera en la comunidad, ayudando a los demás".

"Solvencia Brinca" Viene de la página 5

Los gastos administrativos fueron \$3.5 billones, o aproximadamente un 0.9 por ciento de los pagos de beneficios por el año.

La Junta de Fideicomisarios se compone de seis personas: el Secretario del Tesoro, el Secretario del Trabajo, el Secretario de Salud y Servicios Humanos, el Comisionado del Seguro Social, y dos miembros del público nombrados por el Presidente y confirmados por el Senado para servir un término de cuatro años. Los miembros actuales del público son Stephen Kellison y Marilyn Moon, cuyos términos empezaron el 20 de julio de 1995.

"La Jubilación Temprana"

Viene de la página 2

se le están haciendo más difíciles, y usted está pensando cada vez más en sus pasatiempos, es posible que usted desee considerar el efecto de su decisión sobre sus beneficios de Seguro Social antes de jubilarse.

Para más información sobre cómo calcular sus beneficios de Seguro Social, llame o visite a su oficina local de Seguro Social o llame a nuestro número de teléfono gratis, 1-800-772-1213, para pedir la hoja informativa, *Social Security, How Your Retirement Benefit is Figured*, que está disponible en inglés solamente. La hoja informativa también está en el Internet en www.ssa.gov

6

FIRST CLASS MAIL
POSTAGE AND FEES PAID
SOCIAL SECURITY ADMINISTRATION
PERMIT NO. G-11

FIRST CLASS